

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1933)

**Heft:** 606

**Rubrik:** Swiss sports

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 606

LONDON, JUNE 3, 1933.

PRICE 3d.

## PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM AND COLONIES	3 Months (15 issues, post free)	3s 6d
	6 Months (30 issues, post free)	6s 6d
SWITZERLAND	6 Months (30 issues, post free)	Fr. 7.50
	12 Months (60 issues, post free)	14.-

(Swiss subscriptions may be paid into Postcheck-Konto Basle V 5718).



## HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

### FEDERAL.

#### SWITZERLAND AND THE ECONOMIC CONFERENCE.

The Federal Council has now chosen the delegates for the World Economic Conference which will start on the 12th inst. in London.

They are: Dr. Schulthess, President of the Swiss Confederation, as head of the delegation; M. Stucki, Ministry of Commerce; Professor Bachmann, President of the Board of the National Bank; Professor Dr. Laur; Dr. Sarasin, National Bank; Dr. Dapples, General Manager of Nestlé's; National Councillor Dr. Wetter. The delegation will be accompanied by the following experts and substitutes: Dr. Bindschedler, Swiss delegate on the German Debt. Committee, M. Golay, General Manager Swiss Bank Corporation, Dr. Homberger of the "Schweiz. Handels und Industrieverein" M. Jaberg, Bank Manager, Zurich; State Councillor Porchet, Lausanne.

At a meeting which took place between the Federal Council and the delegates it was decided that Switzerland should remain on the gold standard and should adhere to the tariff truce.

#### CIVIL SERVANTS' SALARIES.

The referendum on the proposal to reduce Swiss Government salaries has been lost by a majority of 93,877. The law was rejected by fourteen cantons to 11 and by 502,953 to 409,076 votes. The detailed results are as follows:—

Cantons	For accepting reduction.	Against accepting reduction.
Zurich	68,042	90,810
Berne	56,195	93,679
Lucerne	15,949	21,347
Uri	1,178	3,786
Schwyz	5,790	7,009
Obwalden	2,399	1,674
Nidwalden	1,630	1,126
Glarus	4,604	3,295
Zug	2,770	4,076
Fribourg	17,654	12,600
Solothurn	11,088	22,443
Basle	8,552	28,184
Basle County	5,839	15,292
Schaffhausen	5,736	6,530
Appenzell A. Rh.	7,054	3,779
Appenzell J. Rh.	1,899	576
St Gallen	33,704	29,417
Graubunden	11,541	12,666
Aargau	28,868	33,626
Thurgau	19,336	12,128
Ticino	10,221	16,988
Vaud	47,623	39,683
Valais	12,609	9,744
Neuchâtel	14,506	13,450
Genève	13,500	19,045
Total	409,076	502,953

#### SWISS MARKSMEN FOR INTERNATIONAL SHOOTING COMPETITION IN GRANADA.

The selection Committee has chosen the following Gentlemen to represent Switzerland at the forthcoming International Shooting Competition at Granada: Zimmermann, Hartmann, Demierre, Tellenbach, Salzmann, Dr. Geiger, Reich (300m); Crivelli, Dr. Schnyder, Bullo, Andres, Flückiger, Schaffner, Morf, Zulauf (50m).

#### DIPLOMATIC NEWS.

Monsieur Euthymios Kanellopoulos, Greek Minister in Berne, has died after a short illness; he was accredited to the Swiss Confederation since November 1930. M. Kanellopoulos was at one time a member of the Greek Cabinet and from 1923-30 he was Greek Minister at Berlin, for reasons of health he exchanged his post with that of Berne.

### LOCAL.

#### ZURICH.

A communist named J. Hörmann, aged 20, fired 6 shots at a policeman who required his identity papers, fortunately without hitting him. At his domicile a number of rifles and other weapons were found.

#### BERNE.

The death occurred in Berne of M. Ernst Dick, Founder and Senior Partner of the "Uniformenfabrik Ernst Dick A. G.," at the age of 59.

#### BASLE.

Dr. Scheuring, editor of the "Rorschacher Zeitung" has been appointed editor in chief of the "Basler Volksblatt" in succession to M. Gustav Schwarz.

The late M. L. Dietrich-Böhme has left a legacy to the canton of Basle amounting to 400,000 frs., the interest of which is to be used to enable poor children to have holidays.

The proposal of the Grand Council to increase the subvention of the Municipal Theatre at Basle from 400,000 to 450,000fr. has been accepted by the electorate by 18,819 against 16,133.

In consequence of an action for defamation of character brought against M. Robert Krebs, editor of the "Vorwärts" by M. Ludwig, head of the cantonal police Dept., the former was condemned to two weeks imprisonment and publication of the verdict.

#### GENEVA.

The "Quai des Eaux-Vivres" at Geneva will be in future be known as the "Quai Gustave Ador."

#### ST. GALLEN.

Dr. A. Saxer has been elected member of the National Council, in succession to M. Pestalozzi who has recently died.

#### VAUD.

From Lausanne comes the news of the death of Dr. Virgile Rossel at the age of 77. Dr. Rossel was from 1912-1933 a member of the Federal Tribunal.

The death is reported from Lausanne of M. Emile Béranger, for the last 17 years pastor at the cantonal hospital, previously he was during 25 years pastor at Mézières. Pastor Béranger, was one of the promoters of the "Théâtre du Jorat," and the father of M. J. Béranger, manager of the "Théâtre Municipal" at Lausanne.

### FOOTBALL.

May 25th and 28th, 1933.

#### FIRST LEAGUE.

Bözigen ..... 3 Racing ..... 2  
Bözigen thus end up level with Montreux, 10 points each and another match is required between these two on neutral territory, the loser to accompany Olten into League II. One day we shall finish!

#### NATIONAL LEAGUE.

Basel ..... 3 Servette ..... 4  
Although Servette were leading 3:0 at half-time, Basel made a fight of it in the second half and with a narrow margin only did Servette succeed to secure a place among the finalists for the Swiss Championship. The others are: Young Boys, Grasshoppers and Bern. I hope they will get it all nicely settled before the next season begins!

#### NATIONAL LEAGUE, FINAL.

Young Boys ..... 2 Grasshoppers ..... 1  
At last that "intermediate championship" has come to an end and Young Boys are to be congratulated on turning the tables once more on their great rivals from Zurich and on becoming the first holders of this "Challenge" Cup. It might well be that the cup may get a permanent place among their many other trophies, as it is at least doubtful whether this competition will be revived next season. The "box-office" results were none too encouraging. Young Boys have now won twice with the identical score against Grasshoppers in Bern, whereas in Zurich they lost 1:3 in the Swiss Cup. There will be yet a fourth encounter in the Championship-finals. It is indeed gratifying to see that there are now several clubs in Switzerland playing football of quite a high standard. The more, the better. Grasshoppers hegemony is seriously challenged this season by the greatly improved form shown by Young Boys, Servette and Basel, to mention

only a few. Young Fellows too ended the season in great form and beating the German Champion Bayern-München 2:0 on Ascension-Day in Zurich was an achievement. We pick out the following "Friendlies":—

Young Fellows ..... 2 Bayern-München ..... 0  
Basel town-team ..... 1 Berlin town-team ..... 1  
Brühl ..... 0 Salzburg town-team ..... 1  
and on Sunday, playing for the town-cup, F.C. St. Gallen smarting under two league-defeats inflicted by their local rivals had their revenge, beating F. C. Brühl 2:1 and for which I am truly thankful! (With apologies to my good friend X.) — What is that? I am misinformed and St. Gallen was beaten for the third time? Oh dear, Oh dear me!  
M.G.

### SWISS SPORTS AT HERNE HILL.

Saturday, May 27th, 1933.

The Swiss are decidedly not in the good books of the weather authorities; once again the Swiss Sports were held in pouring rain. If I am not mistaken, this is about the fourth or fifth year in succession that "Jupiter Pluvius" has been an unwelcome guest, and I earnestly invite the Sports Committee to consider a change of month and date.

It is rather a dismal report I have to make, because a Sports meeting without the sun, is at its best, a dreary affair; and if it would not have been for the smiling and happy faces of the little ones, the outlook would have been still gloomier. Still, it is no use crying over spilt milk, and to be fair I must admit that the first few events took place, before a steady downpour interfered with the rest of the programme.—

Sharp at 2.45 p.m. a pistol shot rang out, thus announcing that the first event had started, and in rapid succession the Flat Handicap races for men, boys and ladies followed each other. As the results of the various events will be given at the end of this narrative, I will, with a few exceptions, desist from commenting on the achievements of each individual performer. As usual these races and competitions were followed with great interest by the onlookers, and each winner received a great, and well merited ovation.

As in previous years, the musical programme was provided by an Ampligram, which was fed from Mr. Newman's inexhaustible stock of Swiss gramophone records, and the homely and familiar tunes were a welcome antidote to the heavy rain which set in later on, and once again the organisers and Mr. Newman are to be congratulated on this venture. The announcing of the various events was done with the aid of a microphone, and the operator is to be complimented on the very efficient way in which he handled this instrument, it was a great improvement on the megaphone used in former years.—

Shortly after 3 o'clock, Monsieur C. R. Paravicini, the Swiss Minister, arrived and was received by M. de Cintra, Hon. Vice-President, who most efficiently deputised for the President, M. Ch. A. Barbezat, who was, on account of illness prevented from being present. Fortunately, a "certain key" was handed on by the absent President to the Hon. Treasurer, M. H. Senn, who proved to be an equally efficient and liberal host.—

Everybody was looking forward to the 120 yds. Veterans' Handicap, which was won this year again by Mr. H. H. Baumann, (Swiss Mercantile Society), I complimented him last year on his creditable performance, and I can but repeat, that the way he speeded to the post was most enjoyable to watch, and amongst the many spectators none could have greeted this victory heartier than his proud family.

This event was followed by the Veterans' 440 yds. Walking Handicap, which was won by Mr. E. Oggier. Mr. Donati, the victor of the cup for three years in succession, "Also ran" (Hors concours) and proved that he is still a great athlete, but this did not diminish the popularity of Mr. Oggier's victory, which was enthusiastically received, and I feel sure the proudest lady at Herne Hill was his charming wife.

I have no idea why men between 35 and 45 years should be labelled as "Veterans," and some elderly lady must have shared my opinion, when she asked me, whether "the old Dads" had already run; I informed her that they were just lining up, when she exclaimed with a rather distressing voice, "why they are not very old!" An ordinary mortal understands by the expression "veteran" a sort of bearded Chelsea Pensioner,

and those Gentlemen, who after the starting shot rang out, ran for their lives, although my programme billed it as a *walking* race, did not look a bit like old warriors.

A no less interesting event proved to be the Tug-o'-War. The two teams (Union Helvetia and Hayes Cocoa Co Ltd.) made a spectacular entry. The last year's winner, the Hayes Cocoa Co. Ltd., clad in cocoa colours, received an especially hearty reception, and when I noticed that their "anchor" man, whose "figure" I admired so much last year was still in evidence, and looked still as imposing as ever, I was prepared to back them as a "cert." but I am glad I did not, because I would have lost my bet. The Union Helvetia team pulled splendidly, and deservedly won with amazing facility. I am sure that some of my friends from the Union Helvetia took my last year's tip, and stocked their larders with Hayes Cocoa, hence their splendid victory, which is an equally fine advertisement for the Hayes Cocoa Company.—

One would have liked to see more entrants for the Wrestling combat, which is such a popular event in our home country.

Amongst the classical races, the Relay race (220 x 220 x 440 x 880 yds.) caused a tremendous stir amongst the spectators. Three teams were entered for this event, viz. Swiss Mercantile Society A. and B. teams and a team of the Swiss Gymnastic Society. The race was won by the Swiss Mercantile Society B. team in 4 min. 8 2/5 secs. and this much coveted trophy, presented by M. A. Meschini, will for the 2nd time adorn the "silver shrine" at the "Swiss House." Runners up were the Swiss Mercantile Society A. team.

One of the outstanding performances of the day was the splendid achievement of Mr. A. Matter, Swiss Mercantile Society, who performed the "hat-trick" by winning three first prizes (Putting the Weight, High Jump, Long Jump). A. Matter in the Putting the Weight event has beaten all previous records obtained at the Swiss Sports (36ft. 1in.), in the High Jump he eclipsed the record for the Swiss Sports by no less than three inches, and amidst hearty cheering cleared 5ft. 8ins.



A. MATTER (S.M.S.) making a record High Jump.

The "George Dimier Challenge Cup" for scoring the highest aggregate number of points, which was won outright by the S.M.S. last year, and replaced this year by Mme. George Dimier, was awarded to the Swiss Mercantile Society.

Such fancy events as the "Cigarette Race," "Egg-and-Spoon" Race, "Blindfold Race," and "Three-Legged Race," could unfortunately not be held owing to weather conditions, which was a great pity as these popular events usually give much cause for merriment. The "Pushball" competition did not take place for the same reason.

However, the amusing "Pillow Fight" made some amends for the loss of the above mentioned events. First honours ought to be awarded to Mr. Haesler, who knocked out one of the "Bobbies" who was on duty, and I feel sure, that if everything should fail, Mr. Haesler would be a welcome acquisition to the London Police force, it occurs but rarely that one is allowed to knock out a guardian of public order without getting into trouble. The first prize, however, went to Mr. Bähler who lustily swung his pillow around the different faces. Master Tony Gerig, whom I knew as a baby, and who has become a strapping fine fellow, won this event in the "Boys" class, for which I congratulate him most heartily, and on the next occasion, I shall visit his father, who is a good friend of mine, I shall take great care not to "challenge" him, as other-

wise I might have to consult a famous face specialist, who by the way is a popular member of the Swiss Colony.

The duties of a Press reporter are manifold, and in my official capacity I had to visit some of the "side shows" where less strenuous competitions were held, from two mysterious looking vehicles, bottles containing delicious vintages grown in our homeland disappeared with an alarming quickness amongst the competitors, I understand, however, that no prizes were given for these "bouts," but I have since learned that some of the entrants for these events have received due rewards for their exertions, and I can fully sympathise with them, my prize consisting of a Belladonna plaster which recalls some memories, pleasant and otherwise, from my walking race from one show to another. I have also been told that a famous member of the Colony found his umbrella rather unruly.—

Shortly before the prize distribution, M. Paravicini, the Swiss Minister, addressed the sporting community, thanking the organisers for their disinterested efforts to make the Swiss Sports a success, and his short address was greeted with three hearty cheers.

Mademoiselle Paravicini, unfortunately not having been able to be present, Madame R. Dupraz, the charming wife of one of the Directors of Sport, took her place in presenting the prizes, and I am sure the cordial handshake with which every winner was favoured must have been a welcome addition to the prize.

M. de Cintra, who so ably deputised for the President, terminated the proceedings with a few words, expressing the wish of the competitors and spectators that the popular President of the Sports Committee, M. Charles Barbezat, might be soon able to be amongst his many friends again.

In summing up, one cannot help but voice a certain disappointment about the weather which so persistently has interfered with the Swiss Sports of late; but that this yearly event is still as popular as ever was proved by the great number of competitors and spectators who met at Herne Hill. For whatever shortcomings there might have been the weather must take chief blame.

The Sports Committee, and those who so liberally contributed towards the Funds are entitled to the hearty thanks of both competitors and spectators; I wish to single out in particular those officials, who stuck to the ground, although they must have been nearly drenched to their skin. M. H. H. Baumann, who acted for the first time as Secretary, deserves thanks for his efficiency.

May the next Meeting in 1934 once again bring us sunshine.

The Official Press Reporter.

#### RESULTS.

100 Yds. Flat Handicap (Men): Heat 1. 1st, G. Peter, S. Gymnastic Soc. 10 4/5; 2nd, W. Meier, S.M.S.; Heat 2. 1st, D. H. Baumann, unattached 10 3/5; 2nd, H. Daehler, S.M.S.; Heat 3. 1st, E. W. Casada 11, Unione Ticinese; 2nd, G. Ehlersom, Swiss Y.M.C.A.

100 Yds. Flat Handicap (Boys): 1st, A. Schmid 12 2/5; 2nd E. L. Baumann.

100 Yds. Flat Handicap (Ladies) (in Sports Costume): 1st, Miss J. Cox, Heathfield S. A. 13; 2nd, Miss G. W. Austen, Lyons A. C.

Putting the Weight. 1st, A. Matter, S.M.S., 36ft. 1in.; 2nd, O. Chanton, S.M.S. 33ft. 11ins.; 3rd, H. Daehler, S.M.S. 33ft. 4ins.

100 Yds. Flat Handicap: 1st, G. Peter, S. Gym. Soc.; 2nd, W. Meier, S.M.S.; 3rd, E. W. Casada, Unione Ticinese.

High Jump: 1st, A. Matter, S.M.S., 5ft. 8ins. (Sports Record); 2nd, E. W. Casada, Unione Ticinese, 5ft. 1 1/2ins.; 3rd, H. Daehler, S.M.S., 5ft.

Wrestling: 1st, J. Speck, S. Gym. Soc.; 2nd, E. Marquard, S. Gym. Soc.

120 Yds. Veterans' Handicap: 1st, H. H. Baumann, 12 2/5, S.M.S.; 2nd, F. A. Pont, Unione Helvetia; 3rd, C. Krebs, S.M.S.

Veterans' Walking Handicap: 1st, Donati (Hors Concours), Unione Ticinese; Winner Oggier, Unione Helvetia; 3rd, Naef; 4th, F. A. Pont, Unione Helvetia; 5th, E. von Bergen, 6th, F. von Bergen, S.M.S.; 7th, L. Jobin, City Swiss Club.

440 Yds. Flat Handicap: 1st, F. V. Pritchett, 53, Monseigneur Restaurant; 2nd, R. W. Murphy, Nestanglo Sports Club.

220 Yds. Flat Handicap. Heat 1: 1st, D. H. Baumann, unattached, 24; 2nd, W. Meier, S.M.S. 24 3/5; 3rd, E. W. Casada, Unione Ticinese.

Heat 2. 1st, E. Jaeggi, 28 2/5, S. Gym. Soc.; 2nd, O. Chanton, S.M.S.

Tug-O'-War: Unione Helvetia beat Hayes Cocoa Co. by two pulls to nil.

220 Yds. Flat Handicap: 1st, D. H. Baumann, unattached 24; 2nd, W. Meier, S.M.S. 24 3/5; 3rd, E. W. Casada, Unione Ticinese.

Long Jump: 1st, A. Matter, S.M.S., 19ft. 2ins.; 2nd M. O. Henchoz, S.M.S. 18ft. 10ins.; 3rd, W. Burren, S.M.S., 18ft. 1 1/2in.

880 Yds. Flat Handicap: 1st, V. Kull, S.M.S., 2 min. 17 3/5 secs.; 2nd, H. Baumann, S.M.S.

100 Yds. Handicap (Ladies): 1st, Miss Lily White, 2nd, Miss Archer; 3rd, Miss Day; 4th, Miss Hardmeier; 5th, Miss Tofts; 6th, Miss Spooner.

Girls' 60 Yds. Handicap. Heat 1. 1st, Miss Calame; 2nd, Miss Hauswirth; 3rd, Miss Tall; 4th, Miss Ochs; Heat 2. 1st, Miss Rubysa; 2nd; Miss Hochs; 3rd, Miss A. Rhodes; 4th, Miss Pont. Heat 3. 1st, Miss P. Jaeggi; 2nd, Miss Doris Lillywhite; 3rd, Miss G. Clarkson; 4th, Miss M. Schmid; Heat 4. 1st, Miss Lily Jäggi; 2nd, Miss R. Charnaux; 3rd, Miss J. Boos; 4th, Miss P. Hill.

Pillow Fight (Men): 1st, H. Bähler, 2nd, R. Dupraz; 3rd, J. Christen.

Pillow Fight (Boys): 1st, Tony Gerig.

Boys' 80 Yds. Handicap. Heat 1. 1st, Masters R. Sterchi; 2nd, E. Burridge; 3rd, R. Oggier; 4th, A. Savoie. Heat 2. 1st, T. Tall; 2nd, E. von Bergen; 3rd, F. Ernst; 4th, B. Jaeggi. Heat 3. 1st, Wernerli; 2nd, E. Walken; 3rd, J. Mitchell; 4th, R. Savoie. Heat 4. 1st, L. Jaeggi; 2nd, J. Baumann; 3rd, Roger Borne; 4th, Th. Kummer.

Relay Race: 1st, Swiss Mercantile Society B. team, 4min. 8 2/5 secs.; 2nd, Swiss Mercantile Society A. team; 3rd, Swiss Gymnastic Society.

#### 64th ANNUAL SWISS FETE.

Central Hall, Westminster — June 22nd, 1933.

With the gay songs of the birds and the white clouds sailing through the blue sky, all exiled Swiss begin to feel a longing for their homeland. They seem to see the lakes and the peaks, the forests and the meadows of their beloved country and the "Heimweh" creeps over them irresistibly: "Es ist nicht Schmerz es ist nicht Lust,

"Im Auge perlen Tränen..."

says the well-known song.— Still the heart is heavy, the eye is watery, because "home" is so far away.

And that is why of yore, our Colony has always come together, in this month of June, to celebrate its' big family feast. Others have sprung up, each with its own end and meaning. But the "Fête Suisse" remains a peculiar thing for itself, which, so some have said, few Colonies abroad have had in the same way and for the same length of time. There it was, it is and will be, — we trust, for a good many more years, answering the secret wishes and longings of so many.

We cannot conjure up glaciers and snow — but the songs, the yodels, the old cherished tunes, the costumes, the whole "Stimmung" all will help you to feel Helvetia quite close to you — And should there be no going over to Switzerland this summer, for holidays, well, you will find that somehow, something of Switzerland has come over to you to greet you.—

Do not miss, therefore, that evening of Thursday, June 22nd, and be sure to get your ticket. You will even have the satisfaction of knowing that by buying one you help the needy compatriots in our midst. Last year a fine sum of £17 17s. 0d. or so was handed over to the Swiss Benevolent Society" being the whole of the proceeds of that year's fête.

H.-d.V.

SCHWEIZ

PROF. BUSER'S

## Voralpines Töchter - Institut

### TEUFEN

via St. Gallen. — Sonnenreiche Höhenlage im Säntisgebiet.

KOMPLETTER UNTERRICHT AUF ALLEN STUFEN BIS MATURA. — Handelsschule (Diplom), Hauswirtschaftliche Abteilung, moderne Sprachen, erstklassiger Musikunterricht. — Jüngere Mädchen in neu ausgebautem Sonderhaus — Rationelle Körper- und Gesundheitspflege, Sport, Turnen. — Das Institut, in welchem die Töchter unserer Auslandschweizer zu frohen, leistungsfähigen Menschen herangebildet werden.

Französisches Zweiginstitut: Chexbres sur VEVEY  
Institut pour jeunes filles, près LAUSANNE.

In schönster Lage des Genfer Sees.

Herrlicher Sommerferien Aufenthalt mit Sprachkursen. Herbstschulbeginn Mitte September.